50 SPRICHWÖRTER

1. Wer anderen eine Grube gräbt, fällt selbst hinein. - Kto pod kim dołki kopie, ten sam w nie wpada.
2. Besser der Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach. - Lepszy wróbel w garści niż gołąb na dachu.
3. Morgenstunde hat Gold im Munde. - Kto rano wstaje, temu Pan Bóg daje.
4. Vögel, die am Morgen singen, fängt am Abend die Katze. - Ptaki, które rano śpiewają, wieczorem złapie kot.
5. Wo gehobelt wird, da fallen die Späne. - Gdzie się drwa rąbie, tam wióry lecą.
6. Wer nicht wagt, der nicht gewinnt. - Do odważnych świat należy.
7. Der Krug geht so lange zum Brunnen, bis er bricht. - Dopóty dzban wodę nosi, dopóki ucho mu się nie urwie.
8. Einem geschenkten Gaul schaut man nicht ins Maul. - Darowanemu koniowi nie zagląda się w zęby.
9. Was ich nicht weiß, macht mich nicht heiß. - Jeśli czegoś nie wiesz, to nie rozmawiaj na ten temat.
10. Wer Sorgen hat, hat auch Likör. - Kto ma troski, ma też likier. (Kto ma pszczoły, ma też miód.)
11. Wo kein Kläger ist, ist auch kein Richter. - Gdzie nie ma adwokata, nie ma też sędziego.
12. Was du nicht willst, dass man dir tu', das füg' auch keinem ander'n zu. - Nie czyń drugiemu tego, co tobie niemiłe.
13. Der dümmste Bauer hat die größten Kartoffeln. - Najgłupszy rolnik ma największe ziemniaki.
14. Den Letzten beißen die Hunde. - Ostatnich gryzą psy.
15. Alte Liebe rostet nicht. - Stara miłość nie rdzewieje.
16. Lügen haben kurze Beine. - Kłamstwo ma krótkie nogi.
17. Wissen ist Macht.- Wiedza to potęga.
18. Die Katze soll man nicht im Sack kaufen. - Nie kupuj kota w worku.
19. Liebe macht blind. - Miłość czyni ślepym.
20. Mit Speck fängt man Mäuse. - Myszy łapie się na boczek.
21. Allzuviel ist ungesund. - Co za dużo, to nie zdrowo.
22. Aller Anfang ist schwer. - Początki są zawsze trudne.

(...)

23. Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm. - Niedaleko pada jabłko od jabłoni.
24. Der Appetit kommt beim Essen. - Apetyt rośnie w miarę jedzenia.
25. Arbeit/ Armut schändet nicht. - Praca / bieda nie hańbi.
26. Aufgeschoben ist nicht aufgehoben. - Co się odwlecze, to nie uciecze.
27. Aus den Augen, aus dem Sinn. - Co z oczu, to z serca (myśli).
28. Erst besinn's, dann beginn's. - Najpierw pojąć, potem zaczynać.
29. Wie man sich bettet, so schläft man. - Jak sobie pościelisz, tak się wyśpisz.
30. Heiße Bitte, kalter Dank. - Gorąca prośba, zimne podziękowanie.
31. Borgen macht Sorgen. - Dobry zwyczaj nie pożyczaj.
32. Gelegenheit macht Diebe. - Okazja czyni złodzieja.
33. Das Ei will klüger sein als die Henne. - Jajko chce być mądrzejsze do kury.
34. Eile mit Weile. - Śpiesz się powoli.
35. Einmal ist keinmal. - Jeden raz to żaden raz.
36. Man soll das Eisen schmieden, solange es heiB ist. - Należy kuć żelazo póki gorące.
37. Ende gut, alles gut. - Wszystko dobre, co się dobrze kończy.
38. Wer ernten will, muss säen. - Kto chce zbierać plony, musi siać.
39. Keine Flamme ohne Rauch. - Nie ma dymu bez ognia.
40. Den Freund erkennt man in der Not. - Prawdziwych przyjaciół poznaje się w biedzie.
41. Aller guten Dinge sind drei. - Do trzech razy sztuka.
42. Die Geschmäcker sind verschieden. - Gusta są różne.
43. Gleich und Gleich gesellt sich gern. - Swój do swojego przystaje.
44. Dem Glücklichen schlägt keine Stunde. - Szczęśliwi czasu nie liczą.
45. Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmermehr. - Czego się Jasio nie nauczy, tego Jan nie będzie umiał.
46. Hunger ist der beste Koch. - Głód to najlepszy kucharz.
47. Irren ist menschlich. - Błądzić to rzecz ludzka.
48. Jeder ist seines Glückes Schmied. - Każdy jest kowalem własnego losu.
49. Kleider machen Leute. - Jak cię widzą, tak cię piszą.
50. In der Kürze liegt die Würze. - Sedno sprawy jest w krótkiej formie.

Znalezione w Sieci, zestawione w całość i oczyszczone z byków: Marcin Perliński
Pobrano z serwisu: http://www.german.pl